

AVISO A LA COMUNIDAD

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CIUDAD DE SUZUKA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Asociación Internacional de Suzuka ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de abril, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana e información referente a la prevención de contagio del coronavirus.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 13 de abril de 2020



Boletín mensual Suzuka

Abril de 2020

№180

スペイン語版 こほん

Cancelación del festival internacional "Waiwai Harumatsuri"

Este año cancelamos el festival por motivo de la prevención de epidémica de coronavirus. Nos veremos en el próximo año.

<Información:SIFA ☎059-383-0724 >



Prevención de epidémica del contagio coronavirus

Está aumentando el número de persona de contagios de coronavirus en japon. Vamos a aprender el modo de prevención de infección.

◆Ruta de infección de la coronavirus. Se piensa que el contagio puede darse en siguientes rutas.

- Infección por rocíos (por estornudos, toses y salivas).
- Tocar la boca, nariz y ojos con la mano contagiada.

✓No ir a los lugares interiores que haya mucha gente.

◆Síntomas de coronavirus

Persona que tiene siguientes síntomas, primero contacta con el centro de salud de Suzuka (Suzuka hoken jo).

-Continua más de 4 días el síntoma de gripe (catarro nasal, toses, dolor de garganta, dolor de cabeza, hastío) y fiebre más de 37.5°C.

-Siente el hastío grave o le cuesta la respiración.

✓Personas que tienen la enfermedad o están embarazadas, pueden caer grave. Cuando el síntoma continua como 2 días, contacta con el centro de salud de Suzuka.

✓Si el síntoma no está grave como mencionados, consulte al médico de familia o hospitales normales.

◆Consultación por teléfono

Horario 9:00-21:00 (todos los días)

Centro de salud de Suzuka ☎059-382-8672 Ministerio de Salud y bienestar pública ☎0120-565-653

<Información:Kenko Zukuri-ka ☎059-382-2252 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de abril (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,144
Peruanos.....	1,169
Chinos.....	1,019
Viet Nam.....	656
Filipinos.....	598
Otros	2,125
Total.....	8,711

(Según datos del final de febrero de 2020)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Método de prevención de coronavirus

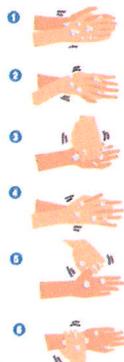
<Información: Kenko zukuri ka >

☎059-382-2252

Método de prevención de coronavirus es lo mismo como gripes.

★ Modo de lavar bien las manos.

- ① Mojar las manos y colocar el jabón a las manos y lavar bien las palmas.
- ② Lavar bien los dorsos de las manos.
- ③ Lavar bien las puntas de dedos y uñas.
- ④ Lavar bien entre los dedos.
- ⑤ Lavar bien los pulgares y las palmas de nuevo.
- ⑥ Lavar las muñecas



★ Cuando tose;

- Poner las mascarillas (cubrir la boca y nariz)
- Cubrir la boca y nariz con el papel de seda o pañuelo.
- Cubrir la boca y nariz con su manga.



- ✓ No tosa ni estornude sin cubrirse la boca y nariz. ni si quiera cubrir con la mano.

Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

<Información: Nozei-ka >

☎059-382-9008

Fecha: 26/abr(dom) 9:00-16:30

28(mar), 30(jue)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※ Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※ Hay sistema de intérprete por video llamada.
(via tablet)

Suscripción del boletín mensual de Suzuka

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Pueden suscribirse al boletín mensual que contiene varias informaciones útiles de la vida en Suzuka.

Duración: 1 año.

(Desde este mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 24/abr(vie).



Pago de conducción de agua en mayo

<Información: Eigyo-ka >

☎059-368-1670

Plazo del pago es el 13/mayo. En misma fecha se realizará el pago de transferencia bancaria.



Vacuna de rabia

<Información: Kankyo seisaku-ka >

☎059-382-9014

La rabia es un contagio común de los animales y humanos. Cuando se contagia, no hay tratamientos médicos.



Hoy en día se contagia en muchos países. Vamos a llevar a su perrito al veterinario para vacunar cada año.

Trámite de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka >

☎059-382-9401

Todas las personas que viven en japon entre 20 a 59 años tienen que pagar el seguro de pensión nacional.



1 mes antes de la fecha de cumpleaños de 20 años, le llegará el formulario "Kokumin nenkin hi hokensha shikaku shutoku todokesho". Rellénelo y preséntelo a la oficina de pensión o a la municipalidad.

Hay que hacer el trámite cuando se retire del trabajo. Si no tramita, en el futuro disminuirá el valor de su pensión o no podrá recibir.

Información: Hoken Nenkin ka

Tsu Nenkin Jimusho (☎059-228-9112)

Actividades

Cerrado del planetario

<Información: Bunka kaikan ☎059-382-8111 >

A partir del 1/abr cerrará el planetario por defecto de aparatos. Por ahora no sabemos cuándo comenzará de nuevo.



Festival de primavera en Tsubaki

<Información: Tsubaki Ohkami Yashiro>

☎059-371-1515

Fecha: 11 y 12/abr

Lugar: Tsubaki Ohkami Yashiro

Contenido:

-Noh tradicional de sintoísmo "Uzume"

11/abr(sáb) a las 13:30

(Presentará el grupo "Kyoto Kongoryu souke")

-Baile sintoísmo "Iwatomai"

12/abr(dom) a las 12:00



Cancelaciones de las actividades

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-382-2252>

Bousai kikanri-ka ☎059-382-9968

Podemos confirmar por la página web de la municipalidad de Suzuka las actividades canceladas en la ciudad por efecto de coronavirus.

URL: www.shorturl.at/uyAIV



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	13/jun(sáb) 9:00 · 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	8(lun),13(sáb), 30(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	8(lun),13(sáb), 30(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	8(lun),13(sáb), 30(mar)/jun 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/mayo(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hav guardería de niños en los días 8(lun) v 30(mar)/ iun.

**“Informaciones de cuidar los hijos y estudios
Mieko san no Nihongo**

A partir de abril presentaremos las informaciones útiles sobre estudios de niños.
Este mes presentamos “Mieko san no nihongo”. Son los materiales de idioma japonés básico para los niños. Podemos descargar el libro de texto, tarjetas de palabras con dibujos, ejercicios por la página web. Aproveche estos materiales para estudiar idioma japonés en casa.



URL: www.shorturl.at/yAP25

Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (1ª cuota)
【Plazo: Hasta 30/abr (jueves)】
<Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos)> ☎059-382-9008

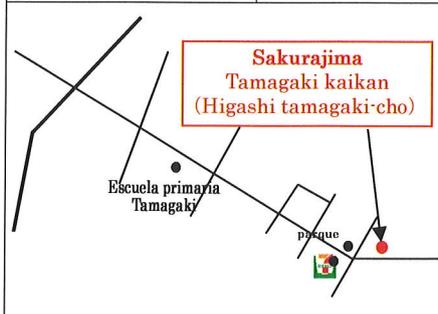
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

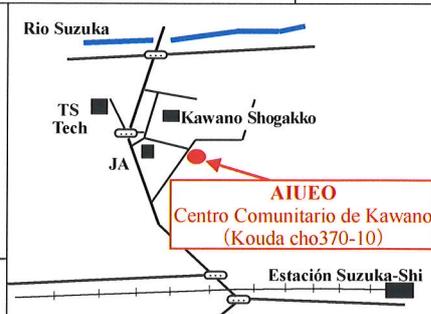


Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	
SIFA	Desde abril comenzará la clase de nivel básico.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	4, 11, 18, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids